

Per Italo Calvino



Calvino qui e altrove

Convegno internazionale

mercoledì
16 dicembre 2015

ore 9.30 - 19

aula Levi della Vida

ore 9.30
Apertura dei lavori

Eugenio Gaudio, Magnifico Rettore della Sapienza Università di Roma

Stefano Asperti, Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia

Flavia Piccoli Nardelli, Presidente della Commissione Cultura della Camera dei Deputati

Luca Serianni, Vice Presidente della Società Dante Alighieri

Marina Valensise, Direttrice dell'Istituto italiano di cultura di Parigi-Biblioteca Italo Calvino

Cristina Selloni, Direttrice delle Biblioteche di Roma

ore 10.30
Uno scrittore e editore italiano

Introduce e coordina

Giovanni Solimine
Direttore del Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche

Intervengono

Alberto Asor Rosa
Sapienza Università di Roma
Uno scrittore perfettamente italiano spontaneamente cosmopolita

Mauro Bersani
Einaudi
Calvino e la narrativa straniera. Alcune schede di lettura

Marina Zancan
Sapienza Università di Roma
Le città. Esperienze e immaginario

Matteo Motolese
Sapienza Università di Roma
Lo spazio, il tempo. Lingua e stile delle Città invisibili

ore 12.30
Presentazione della mostra
Calvino qui e altrove

Interviene

Luisa Finocchi
Direttrice della Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori

ore 15
“Cubano di Sanremo”
“Eremita a Parigi”
“Newyorkese”
Traduzioni e ricezione fra America ed Europa

Introduce e coordina

Franco D'Intino
Sapienza Università di Roma

Intervengono

Laura Di Nicola
Sapienza Università di Roma
Le lingue delle città invisibili

Mayerin Bello
Universidad de La Habana
Calvino e Cuba. Le traduzioni in spagnolo

Fabio Gambaro
Giornalista
Calvino a Parigi. Un eremita curioso

Martin McLaughlin
University of Oxford
“Divisi da una lingua comune”. Le traduzioni di Calvino in Inghilterra e in America

Federica Capuano
Sapienza Università di Roma
Soglie. I paratesti delle edizioni inglesi e americane

Lara Marrama
Università di Padova - IICP
Calvino e l'Istituto italiano di cultura di Parigi

giovedì
17 dicembre 2015

ore 9.30 - 19

aula Levi della Vida

ore 9.30
Calvino e l'Oriente

Introduce e coordina

Matilde Mastrangelo
Direttrice del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

Intervengono

Lucinda Spera
Università per Stranieri di Siena
“Gli dei della città”. Lo sguardo urbano di Calvino

Monica Cristina Storini
Sapienza Università di Roma
Sul tradurre

Maria Rosita D'Amora
Università di Lecce
Alla corte del sultano. La fortuna di Calvino in Turchia

Mario Casari
Sapienza Università di Roma
“Nel fondo del mührab”. Calvino in arabo e persiano

Alessandra Brezzi
Sapienza Università di Roma
Leggere Calvino in Cina

Tadahiko Wada
Tokyo University of Foreign Studies
Le forme nel tempo. La ricezione di Calvino in Giappone

Opere nel mondo. Ricerche in corso

Francesca Rubini
Sapienza Università di Roma
Tutte le lingue del Barone rampante

Marta Fioramanti
Sapienza Università di Roma
I nostri antenati. I paratesti tedeschi

Andrea Palermitano
Sapienza Università di Roma
Le città invisibili sulle mappe del mondo

ore 15
Se una notte d'inverno un traduttore

Introduce

Elisabetta Mondello
Sapienza Università di Roma

Coordina

Paolo Di Giovine
Sapienza Università di Roma

Intervengono

Simone Celani
Sapienza Università di Roma
O viajante in portoghese

Sabine E. Koesters Gensini
Sapienza Università di Roma
Der Reisende in tedesco

Francesca Terrenato
Sapienza Università di Roma
De reiziger in nederlandese

Cecilia Schwartz
Stockholms universitet
Resande, Reisende, Rejsende. Fra svedese, norvegese, danese

Daniele Monticelli
Tallinna Ülikool
Üks rändaja in estone

Silvia Toscano
Sapienza Università di Roma
Пътникът in bulgaro

Julija Nikolaeva
Sapienza Università di Roma
Путник in russo

Anita Klos
Università Maria Curie Skłodowska (UMCS) di Lublino
Podrózny in polacco

Dhurata Shehri
Universiteti i Tiranës
Udhëtarë in albanese

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE



Mostra bibliografica

mercoledì 16 - giovedì 17
dicembre 2015

ore 9.30 - 19

aula Levi della Vida

A cura di

La mostra inaugura il **Fondo Calvino tradotto**, donato da Esther Singer Calvino e Giovanna Calvino al Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche, che conserva l'intera collezione delle opere di Calvino tradotte. Un patrimonio ricco e di straordinario interesse - oltre 1100 volumi pubblicati dal 1955 a oggi in Europa e nel mondo - che consente di ricostruire la fortuna del grande classico italiano del Novecento all'estero.

Si espongono materiali provenienti dal fondo, proponendo un itinerario attraverso le prime edizioni estere, esemplari con dediche dei traduttori e con annotazioni autografe dell'autore che a lungo si è interrogato *Sul tradurre*.

Curatore scientifico
Laura Di Nicola

Realizzazione
Elisa Frati
Andrea Palermitano
Francesca Rubini

Grafica
FG Confalonieri

Realizzazione grafica
Sericart

Hanno collaborato
Federica Capuano
Marta Fioramanti
Beatrice Pecchiari

Per la catalogazione del Fondo
Fabrizio Ciolli
Marino Panzanelli
Elena Ribichini

Seminario Tradurre Calvino

venerdì
18 dicembre 2015

ore 10 - 12.30

Casa delle Traduzioni
via degli Avignonesi 32, Roma



Introduce

Simona Cives
Responsabile della
Casa delle Traduzioni

Coordina

Bruno Berni
Direttore della Biblioteca dell'Istituto italiano di studi germanici

Interviene

Lene Waage Petersen
University of Copenhagen
Le città invisibili. Il caso danese



Informazioni:
T(+39) 06 45460720
e-mail casadelletraduzioni@bibliotecheidiroma.it

Calvino qui e altrove

Nel contesto delle celebrazioni dedicate ai trent'anni dalla scomparsa di Italo Calvino e in occasione dei sessant'anni dalla prima traduzione, il Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche della Facoltà di Lettere e Filosofia della Sapienza promuove il progetto *Classici italiani nel mondo. Italo Calvino*

Responsabile scientifico del progetto Laura Di Nicola

Convegno internazionale

16-17 dicembre ore 9.30-19

aula Levi della Vida, via dei Volsci 122, Roma

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE



Si ringraziano **Giovanna Calvino** e **Esther Singer Calvino** per la generosa donazione del **Fondo Calvino tradotto**. Un particolare ringraziamento a **Esther Singer Calvino** per la sapiente consulenza e collaborazione alla realizzazione di questa iniziativa.

Segreteria organizzativa

Maria Concetta Grasso
Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche
T(+39) 06 96040315 - mariaconcettagrasso@uniroma1.it

Mostra bibliografica

16-17 dicembre ore 9.30-19

aula Levi della Vida, via dei Volsci 122, Roma

a cura di
Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori

Seminario Tradurre Calvino

18 dicembre ore 10-12.30

Casa delle Traduzioni
via degli Avignonesi 32, Roma

Ufficio stampa e comunicazione

T(+39) 06 49910035 - stampa@uniroma1.it

Progetto grafico

Elisa Frati

Books in Italy.it



MOD
Società Italiana per lo Studio della Modernità Letteraria

